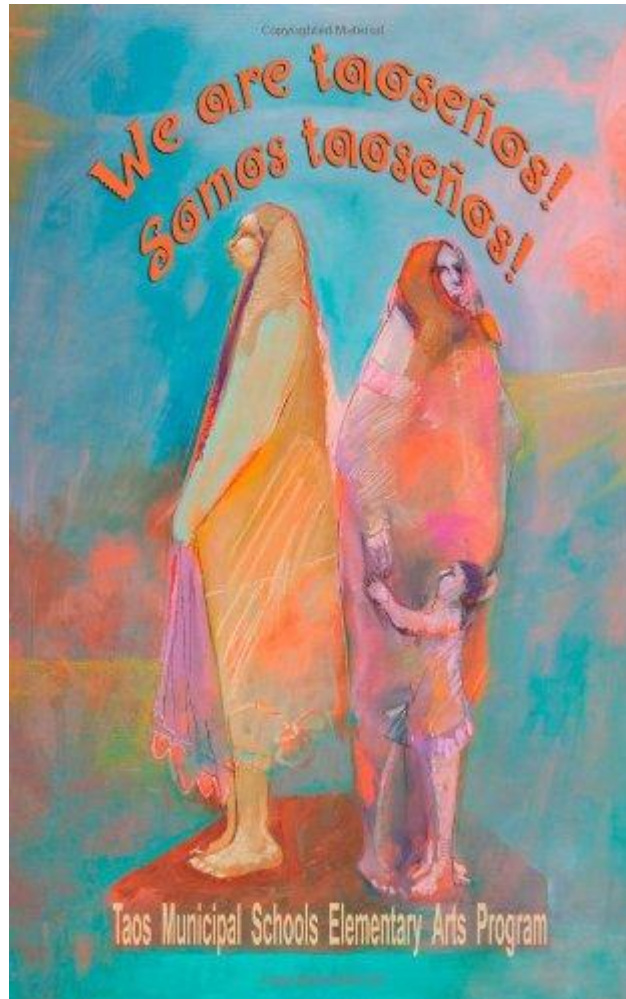


We are taoseños!

¡Somos taoseños!



We are taoseños!

¡Somos taoseños!

A bilingual book

Un libro bilingüe

Co-written by founders, teachers and administrators of the Dual Language Program, and by fifth grade students from the Enos García Elementary School in Taos, New Mexico

Taos Municipal Schools Visiting Artists Program

New Mexico Public Education Department

Foreword

Three years ago, I started working with the Taos Municipal Schools' Visiting Artists Program. Since then, I have been actively involved with the Dual Language Program at the Enos García Elementary School, where I have taught several bilingual writing classes.

As a writer and a storyteller, I have consistently focused on encouraging the students' creativity. I have also worked hard to improve their written abilities in English and in Spanish. They have created fictional short stories with topics ranging from ghosts to mutant rabbits as well as personal narratives and family histories. In fall 2010, while working with fifth-grade students, I decided to complete a more ambitious project. Under the expert guidance of their teacher, Mary Donley-Slover, they wrote in two languages about their town, Taos, and what they liked about it. Then, to unleash their imagination, I also asked them to write a bilingual poem, too. Their articles and poems, collected here, are a delight to read!

I am amazed to see how well the kids write and how aware they are of their Hispanic heritage. And this is the result, no doubt, of the wonderful Dual Language Program to which this book pays a well-deserved homage. I feel honored to be a part of the program and thank the teachers, the administrators and particularly the Elementary Arts Coordinator, Tanya Vigil, for their efforts. They all have made this experience possible.

¡Muchas gracias!

Teresa Dovalpage, Ph.D

Prólogo

Hace tres años comencé a trabajar con el Programa de Artistas Visitantes en las Escuelas Municipales de Taos. Desde entonces he participado activamente en el Programa de Lenguaje Dual en la Escuela Primaria Enos García, donde he enseñado varias clases de escritura bilingüe.

Como escritora y narradora, me he concentrado fundamentalmente en fomentar la creatividad de los estudiantes. También me he esforzado por mejorar sus capacidades de escritura en inglés y en español. Ellos han creado cuentos cortos, con temas que van desde los fantasmas hasta los conejos mutantes, así como narrativas personales e historias familiares. En el otoño de 2010, cuando trabajaba con los estudiantes de quinto grado, me propuse completar un proyecto más ambicioso. Bajo la experta dirección de su maestra, María Donley-Slover, los estudiantes escribieron, en dos idiomas, sobre su ciudad, Taos, y lo que más les gusta de la misma. Luego, para darle rienda suelta a su imaginación, también les pedí que escribieran un poema bilingüe. ¡Es un placer leer sus artículos y poemas, recogidos aquí!

Me sorprende ver lo bien que los niños escriben y cuánto saben de su herencia hispana. Y éste es el resultado, sin duda, del maravilloso Programa de Lenguaje Dual al que este libro rinde un merecido homenaje. Me siento muy honrada de ser parte del programa y agradezco su esfuerzo a los maestros, administradores y en particular a la Coordinadora de Artes Primarias, Tanya Vigil. Todos ellos han hecho posible esta experiencia.

¡Muchas gracias!

Teresa Dovalpage, Ph.D

Founders, administrators and teachers/

Fundadores, administradores y maestras

Vicki Breen

Arts Consultant

Humanities Bureau

New Mexico Public Education Department

“Para Los Niños”

The elementary Arts Program in New Mexico is a national model and a cultural treasure. New Mexico children’s participation in this program immerses all New Mexico students in vibrant, intriguing, relevant learning across all content areas. New Mexico teachers and communities who develop and implement the program are special and one of a kind! These are the excellent teachers and students that everyone is seeking throughout the country!! Thank you, Taos Schools, for this wonderful book of art, culture, writing and language!! And it is all for the children --- para los niños!!!

El Programa de Artes para las Escuelas Primarias de Nuevo México es un modelo nacional y un tesoro cultural. La participación de los niños de Nuevo México en este programa sumerge a todos los estudiantes de Nuevo México en un proceso de aprendizaje vibrante, interesantísimo y de gran relevancia en todas las áreas de contenido. ¡Los maestros y las comunidades de Nuevo México que desarrollan e implementan el programa son especiales y únicos en su clase! ¡Éstos son los excelentes profesores y estudiantes que todos están buscando, en todo el país! ¡Gracias a las Escuelas de Taos, por este maravilloso libro que abarca el arte, la cultura, la escritura y el lenguaje!.... ¡Y que es para todos los niños!

Rose M. Martínez

Director of Instruction/Federal Programs'

Coordinator for the Taos Municipal Schools

Degrees Earned: AA in Early Childhood

BA in Elementary Education K – 8

Endorsements: TESOL and Bilingual

MA in K – 12 School Counseling

Administrative License K – 12

Years of Experience: 40

I started my teaching career as an Educational Assistant right out of high school. It was difficult being a mother, working full time, going to school, and on top of that, having a part-time job, but I managed to do everything. I completed an AA in Early Childhood, a BA in Elementary Education, a Master's degree in Counseling and an Administrative License. All this would not have been possible without the support of my loving family, teachers/professors that believed in my potential, colleagues, and administrators. Because of their encouragement, my determination, dedication, and the love for the students in the Taos Municipal Schools and my beautiful community of Taos, I have been able to fulfill my dreams. I was an educational assistant, teacher and a counselor for many years. As a bilingual teacher, I taught fourth, seventh, eighth and ninth grades. After years of having served our students in different capacities, I then became the Title I Coordinator for the Taos Municipal School District. Later, I was

assigned all Federal Programs, Bilingual Education and Indian Education. After several years with Federal Programs, I became the Director of Instruction. I served as Interim Superintendent from June – December of 2007, and then resumed my duties as Director of Instruction. I am currently the Director of Instruction/Federal Programs for the Taos Municipal Schools.

My parents, Juan B. Martínez and Carolina Martínez, always supported my efforts to continue my education. Even though, they did not complete school, they knew the value of education and instilled it in all of their children. The result is that there are four educators in our family now. My parents were not rich, but they taught us values, respect, and the importance of working hard in order to achieve our dreams.

My husband, Elias A. Martínez, along with my children, the late Cindy Martinez, Yvette, Gabriel and my grandchildren (Dominic and Athea) have been very instrumental in my life, giving me all the encouragement and support needed throughout my career.

When I first started school at the age of six, my first school memory was not too pleasant. On the first day of school, as I was walking down the hall with some classmates, I remember a teacher (a Hispanic teacher, to make it worse) grabbed me by the shoulder and told me, “Do not speak Spanish here or I will wash your mouth with soap.” I couldn’t understand what was wrong because Spanish was the only language I knew! How could there be something so terribly wrong with the language that my parents spoke all those loving words and taught us at home?

I was crushed at such a young age. I had a lot to deal with later on during my school years, but with the help of many of my teachers, I was able to overcome some of the barriers. I decided I would not allow anybody to go through that humiliation. I

wanted to assist the students in retaining pride in their language and culture, and to never feel embarrassed because of who they are. That has been one of my main motivations in implementing the Dual Language Program and supporting the Bilingual Programs.

The teaching of Spanish as a second language has a long history in our schools. Oclides Tenorio was extremely instrumental in the Bilingual Program for many years. It was during the time that Dr. Rosa Herrera was the Director of Instruction that Mrs. Nadine Vigil, Mrs. Molly Martínez, Mrs. María Cruz and Mr. Santiago Tafoya were inspired to begin developing and implementing the Dual Language Program at Enos Garcia Elementary School. As Federal Programs Coordinator, I encouraged and supported their efforts. I, too, was inspired with all their enthusiasm of the idea of implementing the first Dual Language Program in Taos. Dr. Herrera gave us the green light and the Dual Language Program was born.

A wonderful part of the experience was to see both parents and teachers working together. They all understood the value that this program was going to have for our community as a whole, for *los niños* and their future. Everybody shared our enthusiasm in creating the program. That was in 2004 and it has not stopped since then. I was involved through the Federal Programs and I supported it with all my heart. We gave the teachers lots of opportunity to learn. We offered them training and the invaluable help of many consultants.

I feel that this program has developed pride in our Hispanic culture and our native language. It brings me so much joy to see the excitement both in the teachers and the students, to see the kids learning and talking and playing in two languages. They are the future of our community, and we need to make sure they don't forget their roots.

Up to now, only the Enos Garcia School has implemented the Dual Language Program. I would like to see it in all three elementary schools in our district. But it shouldn't stop there! It should go on to middle and high school, so the students continue practicing the language, just as they continue learning math or history.

The Taos Municipal Schools' Elementary Arts is a great program and I am delighted to be part of it. I thank the many people involved in making this book a reality. Through the Elementary Arts' Program, we have been able to revive the lost art and culture that many of us have grown up with, by integrating the old with the new.

Comencé mi carrera docente como Asistente Educacional al terminar la escuela secundaria. Fue difícil ser madre, trabajar a tiempo completo, ir a la escuela y, encima de eso, tener un trabajo a tiempo parcial, pero me las arreglé para hacerlo todo. Terminé un Grado Asociado en Educación de los Primeros Años, una Licenciatura en Educación Primaria, una Maestría en Consejería y una Licencia Administrativa. Todo esto no habría sido posible sin el apoyo de mi querida familia, los maestros/ profesores que creyeron en mi potencial, los colegas y administradores. Debido a su apoyo, mi determinación, dedicación y el amor a los estudiantes de las Escuelas Municipales de Taos y a mi hermosa comunidad de Taos, he sido capaz de llevar mis sueños a la realidad. He sido asistente educacional, consejera y maestra por muchos años. Como maestra bilingüe, he enseñado los grados cuarto, séptimo y octavo. Después de haber servido durante años a los estudiantes de distintas maneras, me convertí en la Coordinadora del Título I para el Distrito de las Escuelas Municipales de Taos. Después, fui asignada a todos los Programas Federales, de Educación Bilingüe y de Educación a los Indios. Luego de varios años con los Programas Federales, me convertí en Directora de Instrucción. He servido como Superintendente Interina de junio a diciembre de 2007 y después volví a mis deberes como Directora de Instrucción. Actualmente soy la Directora de Instrucción/ Programas Federales de las Escuelas Municipales de Taos.

Mis padres, Juan B. Martínez y Carolina Martínez, siempre apoyaron mis esfuerzos por continuar mi educación. Aunque no terminaron sus estudios, ellos conocían el valor de la educación y se lo inculcaron a todos sus hijos. El resultado es que hay

cuatro educadores en nuestra familia ahora. Mis padres no eran ricos, pero nos enseñaron valores, respeto y la importancia de trabajar duro para alcanzar nuestros sueños.

Mi esposo, Elías A. Martínez, junto con mis hijos, la difunta Cindy Martinez, Yvette, Gabriel y mis nietos (Dominic y Athea) han sido fundamentales en mi vida, dándome todo el ánimo y el apoyo que he necesitado en toda mi carrera.

Cuando comencé la escuela a la edad de seis años, mi primer recuerdo de la escuela no es demasiado agradable. El primer día de clases, mientras yo caminaba por el pasillo con unos compañeros de clase, recuerdo que una maestra (una maestra hispana, para empeorar las cosas) me agarró por el hombro y me dijo: “No hables español aquí o te voy a lavar la boca con jabón.” ¡Yo no podía entender cuál era el problema porque el español era el único idioma que sabía! ¿Cómo podía haber algo tan horriblemente malo con el idioma en que mis padres decían todas aquellas palabras cariñosas y que nos enseñaban en casa?

Me sentí aplastada a tan tierna edad. Tuve que lidiar con muchas cosas después, durante mis años escolares, pero con la ayuda de muchos de mis maestros, fui capaz de sobreponerme a algunas de estas barreras. Decidí que no permitiría que nadie más pasara por esa humillación. Quería ayudar a mis estudiantes a retener el orgullo por su idioma y su cultura, y a que nunca se sintieran avergonzados por ser quienes eran. Ésta ha sido una de mis motivaciones principales para la creación del Programa de Lenguaje Dual y mi apoyo a los Programas Bilingües.

La enseñanza del español como segunda lengua tiene una larga historia en nuestras escuelas. Oclides Tenorio fue extremadamente importante en el Programa Bilingüe por muchos años. Fue durante los tiempos en que la Dra. Herrera era la

Directora de Instrucción que la Sra. Nadine Vigil, la Sra. Molly Martínez, la Sra. María Cruz y el Sr. Santiago Tafoya se sintieron inspirados para empezar a desarrollar e implementar el Programa de Lenguaje Dual en la Escuela Primaria Enos García. Como Coordinadora de los Programas Federales, yo también animé y apoyé sus esfuerzos. Yo también me sentí inspirada por todo su entusiasmo por implementar el primer Programa de Lenguaje Dual en Taos. La Dra. Herrera nos dio la luz verde y el Programa de Lenguaje Dual nació.

Una parte maravillosa de la experiencia fue ver tanto a los padres como a los maestros trabajando juntos. Todos comprendieron el valor que este programa iba a tener para nuestra comunidad como un todo, para los niños y para su futuro. Todo el mundo compartía nuestro entusiasmo por la creación del programa. Eso fue en 2004 y no ha parado desde entonces. Yo estaba involucrada con él a través de los Programas Federales y lo apoyé con todo mi corazón. Les dimos a los maestros muchas oportunidades para aprender. Les ofrecimos capacitación y la inestimable ayuda de muchos consultores.

Considero que este programa ha desarrollado el orgullo por nuestra cultura hispana y nuestro idioma nativo. Me da mucha alegría ver el entusiasmo tanto en los maestros como en los estudiantes, el ver a los niños aprendiendo, hablando y jugando en dos idiomas. Ellos son el futuro de nuestra comunidad y tenemos que asegurarnos de que no se olviden de sus raíces.

Hasta ahora, sólo la Escuela Primaria Enos García ha implementado el Programa de Lenguaje Dual. Me gustaría verlo en las tres escuelas primarias de nuestro distrito. ¡Pero no debe detenerse ahí! Debería continuar hasta la escuela media y secundaria, para

que los estudiantes continúen practicando el idioma, al igual que siguen aprendiendo matemáticas o historia.

El Programa de Artes para la Escuela Primaria de las Escuelas Municipales de Taos es un gran programa y me siento encantada de ser parte de él. Les doy las gracias a las muchas personas que se involucraron en hacer realidad este libro. A través del Programa de Artes para la Escuela Primaria hemos sido capaces de revivir el arte y la cultura que se habían perdido, pero con el cual muchos de nosotros crecimos, y de integrar lo viejo con lo nuevo.

Santiago G. Tafoya

Retired Principal - Ranchos Elementary

Grade Level: Pre K through 12th

Degree earned: MA

Years of experience: 27

Years of experience with Dual Language: 6

We started planning for the Dual Language Immersion Model in 2004, during our Bilingual Committee meetings at Taos/Enos Elementary. We started looking at this model because our Monolingual Spanish speaking students were falling farther and farther behind academically. We noticed that they would develop limited oral language skills in English, and they could scarcely read or write it. We were also aware that some of our local Hispanic students needed help in developing a larger English vocabulary in order to be academically proficient. We felt that the Two Hour Bilingual Model was ineffective in teaching these students an academic language. It just didn't provide enough contact time. These shortcomings were affecting our school's academic progress when taking State assessments, but more importantly, we wanted something better for our students. As a result of these discussions, we started to seriously look at ways to change how we taught our students.

Getting to a successful Dual Language Immersion Program was not easy. It took a lot of research and training to get there. As part of Staff Development, we asked Dr. Rosa Herrera, Ph.D., Director of Instruction, to help us visit with her former school district in El Paso, Texas. She had been the Bilingual Coordinator at the Isleta Independent School

District that was a recent recipient of the National Science Foundation (NSF) Award. An NSF school is referred to as a 90/90 school. This means that 90% of minority students in that school are 90% academically proficient in English. Before the school year ended, with Dr. Herrera's help, several teachers and I visited three Dual Language Immersion Schools in the Isleta Independent School District. They were Hacienda Elementary, East Heights Elementary and Alicia R. Chacon International Language School. We were all very excited about learning the 'ins and outs' of the Bilingual Programs from an acclaimed NSF award winning School District. After visiting these schools, we were more determined than ever to implement change at our school.

It was awesome to look at the children from a 'Group Dynamic' prospective. Can you image the power and confidence that Spanish speaking students had in the classroom where the dominant language was Spanish? Conversely, can you imagine the insecurity of a student who only spoke English; and what about the self-worth of students who spoke both languages? It was simply awesome to watch the classroom dynamics of a Kindergarten Dual Language Immersion classroom. It became less awesome to watch them in later grades because, by then, they were all on an equal footing. Each student seemed equally comfortable in Spanish or English. The wonder in later grades is the realization that these students have twice the vocabulary of a typical student. If a typical student has a 25,000 word vocabulary by 4th Grade, a Dual Language student will have a 50,000 word vocabulary because they know two languages. It just boggles my mind to think of the advantages that a Dual Language student has over a typical student.

I left Enos Garcia Elementary to become the Principal of Ranchos Elementary in 2007. I have since retired from the Taos Municipal Schools. I often look back at the

wonderful times and experiences that I had interacting, teaching and engaging staff and students. One of my most memorable, however, will be the time spent with my colleagues in planning and implementing the Dual Language Immersion Program. It has evolved into an outstanding program within the Taos Municipal Schools and has become well known and respected within Bilingual circles throughout the State, and especially with PED. As such, I need to acknowledge and offer my sincerest admiration and gratitude to Nadine Vigil, Molly Martinez and Maria Cruz. There are other staff who influenced the success of this program, but none like these three. They were the true visionaries and change agents. Without their commitment and focus, the Dual Language Program would never have gotten off the ground.

¡Sí se puede!

Comenzamos la planificación del Modelo de Inmersión en Lenguaje Dual en 2004, durante nuestras reuniones del Comité Bilingüe en la Escuela Primaria Enos García de Taos. Empezamos a considerar este modelo porque nuestros alumnos monolingües de habla española se estaban quedando más y más rezagados académicamente. Nos dimos cuenta de que iban a desarrollar habilidades limitadas en el lenguaje oral en inglés, y que apenas sabía leer ni escribir. Estábamos conscientes también de que algunos de nuestros estudiantes hispanos locales necesitaban ayuda en el desarrollo de un vocabulario más amplio en inglés para ser académicamente competentes. Pensamos que el Modelo Bilingüe de Dos Horas era ineficaz para enseñarles a estos estudiantes un lenguaje académico. Simplemente, no les proporcionaba suficiente tiempo de contacto. Estas deficiencias estaban afectando el progreso académico de la escuela cuando se tomaban las evaluaciones estatales, pero lo más importante es que queríamos algo mejor para nuestros estudiantes. Como resultado de estos debates, comenzamos a estudiar seriamente la manera de cambiar la forma en que enseñábamos a nuestros estudiantes.

Llegar a tener un Programa de Inmersión en Lenguaje Dual exitoso no fue fácil. Tomó una gran cantidad de investigación y entrenamiento para llegar allí. Como parte del Desarrollo del Personal, le pedimos a la Dra. Rosa Herrera, Ph.D., Directora de Instrucción, que nos ayudara a visitar su antiguo distrito escolar de El Paso, Texas. Ella había sido la Coordinadora Bilingüe en el Distrito Escolar Independiente de Isleta que había sido galardonado recientemente con el Premio “National Science Foundation” (Fundación Nacional de Ciencias, NSF por sus siglas en inglés). Una escuela NSF se conoce como una escuela 90/90. Esto significa que el 90% de los estudiantes de las

minorías en esa escuela es un 90% académicamente competente en inglés. Antes de que el año escolar terminara, con la ayuda de la Dra. Herrera, varios profesores y yo visitamos tres Escuelas de Inmersión en Lenguaje Dual en el Distrito Escolar Independiente de Isleta. Éstas fueron Hacienda Elementary, East Heights Elementary y la Escuela Internacional de Idiomas Alicia R. Chacon. Todos estábamos muy entusiasmados en aprender “los pros y los contra” de los Programas Bilingües de un Distrito Escolar que había obtenido el prestigioso premio NSF. Después de visitar estas escuelas, estábamos más decididos que nunca a implementar el cambio en nuestra escuela.

Era impresionante ver a los niños a partir de una perspectiva de “Dinámica de Grupo.” ¿Pueden imaginarse el poder y la confianza que los estudiantes que hablan español tenían en un salón de clases donde el idioma dominante era el español? Por el contrario, ¿se imaginan la inseguridad de un estudiante que sólo hablaba inglés? Y ¿qué sucedía con la autoestima de los estudiantes que hablaban los dos idiomas? Era simplemente impresionante ver la dinámica de un jardín de infantes (Kindergarten) que era también un aula de Inmersión en Lenguaje Dual. Ya era menos impresionante verlos en grados superiores porque, para entonces, todos estaban en un pie de igualdad. Cada estudiante parecía igual de cómodo en español o en inglés. Lo maravilloso que encontramos en los grados superiores fue la constatación de que estos estudiantes tenían el doble de vocabulario de un estudiante típico. Si un estudiante típico tiene un vocabulario de 25. 000 palabra en cuarto grado, un estudiante de Lenguaje Dual tendrá un vocabulario de 50.000 palabras, porque sabe dos idiomas. Me deja asombrado el pensar en las ventajas que un estudiante de Lenguaje Dual tiene sobre un estudiante típico.

Yo dejé la Escuela Primaria Enos García para ser director de la Escuela Primaria de Ranchos en 2007. Luego me retiré de las Escuelas Municipales de Taos. A menudo recuerdo los momentos y experiencias maravillosas que tuve mientras interactuaba, enseñaba y trataba con el personal docente y los estudiantes. Uno de mis momentos más memorables, sin embargo, fue el tiempo que pasé con mis colegas en la planificación y ejecución del Programa de Inmersión en Lenguaje Dual. Éste se ha convertido en un programa excepcional dentro de las Escuelas Municipales de Taos y ha llegado a ser bien conocido y respetado en los círculos bilingües de todo el Estado, y en especial con PED. En este aspecto, tengo que reconocer y ofrecer mi más sincera admiración y gratitud a Nadine Vigil, Molly Martínez y María Cruz. Hay otros miembros del personal docente que influyeron en el éxito de este programa, pero ninguno como ellas tres. Ellas fueron las verdaderas visionarias y agentes de cambio. Sin su compromiso y enfoque, el Programa de Lenguaje Dual nunca habría llegado a desarrollarse.

¡Sí se puede!

Nadine M. Vigil

Administrator/ Principal Enos Garcia Elementary

Grade Levels: Kindergarten -fifth grade

Degrees Earned: B.A. Major in Elementary Education

Minor in Early Childhood Education

Endorsements: TESOL & Bilingual

M.A. Educational Leadership

Years of Experience: 35

Years of Experience with Dual Language: 6

My family believed in me and gave me the encouragement, trust and support to fulfill my dreams and visions of nourishing young children with my knowledge and talents. I was able to give that same belief to the students I touched in my professional educational career as an Educational Assistant, Teacher and Educational Leader/Administrator.

Teaching is a vocation, one which I accepted and consciously decided to do the best that I could with. Growing up in a rural area in a family of twelve children placed me in a category of being a “student at risk.” My mother, Gloria Arellano (a homemaker) and my father Eli Arellano (a migrant worker) provided the best life that they could for me and my siblings. Being the oldest female and my mother tongue Spanish made me feel special, confident, capable and important.

Beginning school where English was the only language permitted made me feel alienated, threatened, and fearful. My self-esteem was diminished. Feelings of insecurity arose. Being reluctant to participate in discussions, or communicate, feelings of being robbed of my personal image emerged. It was then that I realized I had many barriers to overcome. My journey started abruptly, but with time and experience, I learned the language and began to succeed in my academic endeavors. I began to hunger for knowledge.

Deciding that no student should ever have to go through this turmoil, I began my educational journey as an Educational Assistant in bilingual classrooms and went on to become a bilingual teacher. In working with bilingual students, I was able to reclaim my self-esteem and cultural heritage. This increased my ambition to become an educator in the area where I was raised. My dream was to help these children attain and retain pride in their language and culture.

During my Educational Leadership Masters program, I was inspired to revitalize bilingual education within the Taos Schools. I researched the different bilingual programs that are approved by the Public Education Department (PED) of NM. The components of a dual language program were the components that would best meet the diverse developmental, cultural, linguistic, and educational needs of the student population of Enos Garcia Elementary School. A dual language program integrates language minority and language majority students for academic instruction that is presented separately through two languages.

I along with my colleagues developed and implemented the first Dual Language Program within the Taos Municipal Schools district. The program is currently

implementing the 90/10 model. It starts at the Kindergarten level with one strand consisting of two classrooms. 90% of instruction based on schools curriculum is taught in Spanish and 10% of instruction based on schools curriculum is taught in English. In the first grade classrooms, 80% of instruction based on schools curriculum is taught in Spanish and 20% of instruction based on schools curriculum is taught in English. In second grade, 70% of instruction based on schools curriculum is taught in Spanish and 30% of instruction based on schools curriculum is taught in English. In third grade, 60% instruction based on schools curriculum is taught in Spanish and 40% of instruction based on schools curriculum is taught in English. In grades fourth and fifth 50% instruction based on schools curriculum is taught in Spanish and 50% of instruction based on schools curriculum is taught in English.

Goals, objectives, features and vision for the Dual Language Program at Enos Garcia Elementary have been established with New Mexico State and Dual Language Standards in mind. A parent advisory board has been established and meets monthly. Parental involvement through effective communication, monthly meetings and various activities has also been established.

Teachers working within the program understand the content of what they are teaching and learn to be sensitive to the difference between what they are teaching and what experiences and knowledge students bring to the classroom. With the public schools stakeholders' support and commitment to bilingual education, the teachers have revitalized the Spanish traditions, customs, and language in the public schools.

Bilingual education programs build self-esteem and improve academic achievement by incorporating students' home language and culture into classroom

instruction. It enhances students' intellectual flexibility, creativity and problem solving skills. Students develop literacy skills in English and in the home language. Bilingual education is as important in today's world as it has been in the past. Bilingual education is the only way to fully and successfully prepare young people to go out into the world of work and business and become successful and productive members of society in a world where they will feel comfortable with their language and culture, as well as that of others. Students will exhibit pride in their heritage, values, language and culture. Bilingual education programs increases students' opportunities to compete and succeed in the global workplace and support the development of a stronger national economy.

In my educational career, I worked in rural areas that represented a wide range of socio-economic levels. I worked with children of different cultures; Hispanic, Anglo, Native American and Asian. I strived to meet the needs and interests of each individual child. I supported and advocated for programs that met student's needs, respected the growing numbers of students of diverse cultural and linguistic backgrounds that are entering schools and ensured the concerns and unique linguistic needs of limited English proficient students were addressed.

I strongly believe that the dual language program at Enos Garcia Elementary School is meeting all of the students' diverse needs, is producing biliterate, bilingual individuals for society who are proud of their heritage, and is preparing them for the global workplace. I am very proud to have played an important role in choosing to develop and implement one of the best dual language programs in the state.

I reside in Arroyo Hondo with my husband Jesus "Rick" of 33 years. Together we have two beautiful grown daughters that are proud to be bilingual.. I also

have three wonderful grandchildren; two granddaughters, eleven and five and one grandson, three years old, "el rey." They too are becoming bilingual with my assistance. I am still very much involved with education. I am a professor for UNM-Taos and Northern New Mexico College.

Mi familia creía en mí y me dio el aliento, la confianza y el apoyo para cumplir mis sueños y visiones de nutrir a los niños pequeños con mis conocimientos y talentos. Tuve la oportunidad de comunicar esa misma creencia a los estudiantes con quienes estuve en contacto durante mi carrera profesional en el campo de la educación como Auxiliar Educacional, Maestra y Líder Educacional / Administradora.

La enseñanza es una vocación, una vocación que he aceptado y con la que conscientemente he decidido hacer lo mejor que he podido. El crecer en una zona rural y como parte de una familia de doce hijos me puso en la categoría de “estudiante en riesgo.” Mi madre, Gloria Arellano, (ama de casa) y mi padre, Eli Arellano, (trabajador migrante) nos dieron la mejor vida posible a mí y a mis hermanos. Ser la hija mayor y tener el español como lengua materna me hizo sentir especial, segura, capaz e importante.

Comenzar en una escuela donde el inglés era la única lengua permitida me hizo sentir alienada, amenazada y temerosa. Mi autoestima disminuyó. Los sentimientos de inseguridad aumentaron. No estaba motivada a participar en discusiones o a comunicarme con los demás y esto hizo que sintiera un robo de mi imagen personal. Fue entonces cuando me di cuenta de que había muchas barreras que superar. Mi viaje comenzó bruscamente, pero con el tiempo y la experiencia aprendí la lengua y comencé a tener éxito en mis esfuerzos académicos. Empecé a tener hambre de conocimientos.

Con la decisión de que ningún estudiante debería tener que pasar por aquel mal rato, comencé mi viaje educativo como Auxiliar Educacional en las aulas bilingües y seguí hasta convertirme en maestra bilingüe. En el trabajo con los estudiantes bilingües tuve la oportunidad de recuperar mi autoestima y mi patrimonio cultural. Esto aumentó mi ambición de convertirme en educadora en el área donde me crié. Mi sueño era ayudar a estos niños a alcanzar y a mantener el orgullo por su lengua y por su cultura.

Durante mi programa de Maestría en Liderazgo Educativo tuve la inspiración de revitalizar la educación bilingüe en las Escuelas de Taos. He investigado los diferentes programas bilingües que han sido aprobados por el Departamento de Educación Pública (PED) de Nuevo México. Los componentes de un Programa de Lenguaje Dual son los que mejor satisfacen las necesidades de desarrollo, culturales, lingüísticas y educativas de la población estudiantil de la Escuela Primaria Enos García. Un programa de dos idiomas integra a los estudiantes de lengua mayoritaria con los de de las lengua minoritaria para la instrucción académica, que se presenta por separado en los dos idiomas.

Yo, junto con mis colegas, desarrollé e implementé el primer Programa de Lenguaje Dual en el Distrito de las Escuelas Municipales de Taos. El programa está actualmente implementando el modelo 90/10. Se inicia en el nivel de jardín de infancia con una cadena que consta de dos aulas. El 90% de la instrucción basada en el currículo de las escuelas se imparte en español y el 10% de la instrucción basada en el currículo de las escuelas se imparte en inglés. En las aulas de primer grado, el 80% de la instrucción basada en el currículo de las escuelas se imparte en español y el 20% de la instrucción basada en el currículo de las escuelas se imparte en inglés. En el segundo grado, el 70% de la instrucción basada en el currículo de las escuelas se imparte en español y el 30% de

la instrucción basada en el currículo de las escuelas se imparte en inglés. En tercer grado, el 60% de la instrucción basada en el currículo de las escuelas se imparte en español y el 40% de la instrucción basada en el currículo de las escuelas se imparte en inglés. En los grados cuarto y quinto el 50% de la instrucción basada en el currículo de las escuelas se imparte en español y el 50% de la instrucción basada en el currículo de las escuelas se imparte en inglés.

Las metas, los objetivos, las características y la visión para el Programa de Lenguaje Dual en la Escuela Primaria Enos García se han establecido teniendo en cuenta los Estándares del Estado de Nuevo México y los Estándares del Lenguaje Dual. Se creó un comité asesor de padres que se reúne mensualmente. También se ha establecido la participación de los padres mediante una comunicación eficaz, reuniones mensuales y diversas actividades.

Los profesores que trabajan en el programa comprenden el contenido de lo que enseñan y aprenden a ser sensitivos a la diferencia entre lo que enseñan y las experiencias y conocimientos que los estudiantes aportan a la clase. Con el apoyo de todos los interesados y el compromiso con la educación bilingüe, los maestros han revitalizado las tradiciones, las costumbres y el idioma español en las escuelas públicas.

Los programas de educación bilingüe cimientan la autoestima y mejoran el rendimiento académico al incorporar la lengua materna y la cultura de los estudiantes a la enseñanza en clases. Mejoran la flexibilidad intelectual, la creatividad y las habilidades para resolver problemas de los estudiantes. Los estudiantes desarrollan habilidades en inglés y en su lengua materna. La educación bilingüe es tan importante en el mundo de hoy como lo ha sido en el pasado pues es la única manera de preparar plenamente y con

éxito a los jóvenes para salir al mundo del trabajo y de los negocios y para convertirse en miembros exitosos y productivos de la sociedad en un mundo en el que se sentirán cómodos con su lengua y cultura, así como con las de otros. Los estudiantes mostrarán su orgullo por su patrimonio, sus valores, su idioma y su cultura. Los programas de educación bilingüe aumentan sus oportunidades para competir y tener éxito en el lugar de trabajo global y apoyan el desarrollo de una economía nacional más fuerte.

En mi carrera docente trabajé en zonas rurales que representaban una amplia gama de niveles socio-económicos. He trabajado con niños de diferentes culturas: hispanos, anglos, nativos americanos y asiáticos. Me he esforzado para satisfacer las necesidades e intereses de cada niño en particular. He apoyado y defendido los programas que responden a las necesidades del estudiante, respetan el creciente número de estudiantes de diversos orígenes culturales y lingüísticos que entran a las escuelas y aseguran que se aborden las preocupaciones y necesidades lingüísticas particulares de los estudiantes que tienen un dominio limitado del inglés.

Creo firmemente que el programa de Lenguaje Dual de la Escuela Primaria Enos García cumple con las diversas necesidades que tienen todos los estudiantes, está produciendo para la sociedad individuos biculturales y bilingües que se sienten orgullosos de su herencia, y los está preparando para el lugar de trabajo global. Estoy muy orgullosa de haber jugado un papel importante en la elección de desarrollar y poner en práctica uno de los mejores programas de lenguaje dual en el estado.

Resido en Arroyo Hondo con quien ha sido mi esposo durante 33 años, Jesús, "Rick." Juntos tenemos dos hermosas hijas ya crecidas que están orgullosas de ser bilingües. También tengo tres nietos maravillosos: dos nietas de once y cinco años

respectivamente y un nieto, de tres años, “El Rey.” Ellos también se están convirtiendo en chicos bilingües con mi ayuda. Aún estoy muy involucrada con la educación, pues soy profesora de la Universidad de UNM-Taos y del Northern New Mexico College.

Mary Donley-Slover

Enos Garcia Elementary School

Grade Level: 5th Grade

Degrees earned:

Bachelors Degree in Cross Cultural Studies from Austin, Texas

Years of experience: 30

Years of experience with Dual Language: 8 years

Hello, my name is Mary Donley-Slover and I have been teaching as a Bilingual/Dual Language Teacher for the past 30 years. I love my job! I enjoy being part of my student's learning experience. I came from Austin, Texas about 5 years ago...and I have been at Enos Garcia Elementary School since I moved to Taos.

I have many rewarding experiences as I teach and learn along with my students. They are so full of life and curiosity and that is what makes my job so much fun! I expect that my students will walk away with a thirst for more knowledge and I feel that they will become very involved and productive citizens in the future. My students are all

wonderful and they all know that learning in two languages will be most beneficial to them as they enter the work force in the future.

In the end, my students realize that they are lucky to have been part of the Dual Language Program here in Taos, New Mexico. I hope this program continues for a very very long time because we want our students to be better prepared to be able to compete in this global economy. It is a Good Thing!

Hola, soy la Señora María Donley-Slover y ya hace 30 años que estoy trabajando y enseñando en el Programa de Idiomas Bilingüe / Dual. ¡Amo lo que hago! Me encanta ser parte de la experiencia de aprendizaje de mis alumnos. Vine de Austin, Texas, ya hace como unos cinco años...y desde entonces empecé a enseñar aquí en Taos, Nuevo México.

He tenido muchas experiencias que me han recompensado en el proceso de enseñar y de aprender junto a mis estudiantes. ¡Ellos están tan llenos de curiosidad y energía que hacen que mi trabajo más divertido! Yo espero que mis estudiantes salgan de esta clase con una sed por continuar aprendiendo y siento que ellos se involucrarán en la sociedad y que serán ciudadanos productivos en el futuro. Todos mis estudiantes son bien lindos y ellos saben que estar aprendiendo en dos idiomas va ser un gran beneficio para ellos cuando se incorporen a la fuerza de trabajo en el futuro.

Al final, mis estudiantes se dan cuenta de que ellos son muy afortunados de haber estado en el Programa de Lenguaje Dual aquí en Taos, Nuevo México. Ojalá que este programa continúe por un largo tiempo porque queremos que nuestros estudiantes estén lo mejor preparados posible para competir en la economía global. ¡Saber dos idiomas es una cosa buena!

Darlene M. Branch

Enos García Elementary

Grade Level: First

Degree earned: Master of Arts

Years of experience: Twenty-five

Years of experience with Dual Language: Six

Over the course of the last six years, I have had the opportunity to teach students enrolled in a dual language program. It is extremely gratifying to know that in a few years, my students will be bi-cultural, bi-literate, and bilingual. There have been several rewarding experiences since my involvement with the program but I believe the most rewarding expressions come directly from the students themselves.

“It is an advantage to know two languages. I like the dual language program and the books that my teacher reads,” said Jaelynn Gonzales.

“I like going to school because my teacher teaches me in English and in Spanish. I like talking in two languages because I want to learn both,” said Arleth Medina.

“I like the dual language program because I am learning how to read in Spanish and also how to write in two languages. I know how to count to 100,” said Izabella Romero-Rainey.

“I like being in the dual language program because it is fun,” said Eliam Sánchez-Yescas.

“I like Spanish and I like my language,” said Bethany Celestino.

“I like the dual language program because I can speak in Spanish and in English,” said Joshua Gonzáles.

Durante los últimos seis años he tenido la oportunidad de enseñar a los estudiantes matriculados en el Programa de Lenguaje Dual. Me da mucho gusto de saber que dentro de unos cuantos años mis estudiantes serán biculturales, biliteratos y bilingües. He tenido muchas experiencias agradables durante los años que he enseñado a los niños del programa, pero es mejor que las cuenten los mismos estudiantes.

—Es una ventaja saber dos idiomas. Me gusta el programa dual y los libros que mi maestra lee —dijo Jaelynn Gonzales.

—A mí me gusta ir a la escuela porque mi maestra me enseña en inglés y en español. A mí me gusta hablar de dos idiomas porque yo quiero aprender de los dos —dijo Arleth Medina.

—A mi me gusta el programa dual porque estoy aprendiendo a leer en español y también a escribir en dos lenguajes. Yo sé como contar hasta 100 —dijo Izabella Romero-Rainey.

—A mi me gusta estar en el programa dual porque es divertido —dijo Eliam Sánchez-Yescas.

—Me gusta el español y me gusta mi lenguaje —dijo Bethany Celestino.

—A mí me gusta el programa dual porque puedo hablar en español y en inglés —dijo Joshua Gonzáles.

Sharon A. Martinez Salazar

Enos García Elementary School

Grade Level: All, Library and Computer Lab

Degree earned: BA

Years of experience: Six

Years of experience with Dual Language: Four

I am part of the Dual Language program at Enos Garcia Elementary School. I received my degree from Highlands University in May 2006. I received my Bachelor of the Arts in Early Childhood Multicultural Education. I have been a licensed teacher for 4 years. I have 6 years of experience working with the schools and have been a dual language teacher for 4 years. And I am working on my bilingual endorsement that I will finish in May of 2011! I have been teaching in the dual language program for 4 years in Library and Computer Lab.

I had to do lots of research to find the academic language translation for technical terms for library and for computer lab. I really enjoy working with my Dual Language students, the children really make my day. I teach all grades Kindergarten through fifth grade in both classrooms.

I love to teach at a school where we have a Dual Language Program. My family has always spoken Spanish since I was little. And I feel very proud of speaking my language at the school where I work. When I was growing up, my grandma, mom and dad spoke Spanish to me and I learned the language very well. My goal is that when

classes end, my students have learned as much as possible and that they are able to continue their education. I like to tell my students, “YES, WE CAN!”

Soy parte del Programa de Lenguaje Dual en la Escuela Primaria Enos García. Recibí mi título de Highlands University en mayo de 2006, fue una Licenciatura en Artes en Educación Primaria Multicultural. He tenido mi licencia de maestra por 4 años. Tengo 6 años de experiencia en el trabajo con las escuelas y he sido una maestra de lenguaje dual por 4 años. ¡Y estoy trabajando en mi certificación bilingüe, que terminaré en mayo del 2011! He estado trabajando en el programa de lenguaje dual por 4 años, en la Biblioteca y en el Laboratorio de Computación.

He tenido que hacer mucha investigación para encontrar traducciones al lenguaje académico sobre términos técnicos para la biblioteca y el laboratorio de computación. Realmente, disfruto mucho trabajando con los estudiantes de Lenguaje Dual; los niños alegran mi vida. Enseño todos los grados, desde Kinder hasta quinto en las dos aulas. Me encanta enseñar en una escuela donde existe un Programa de Lenguaje Dual. Mi familia siempre ha hablado en español desde que yo estaba pequeña. Y me siento muy orgullosa de poder hablar en mi idioma en la escuela donde trabajo. Cuando yo crecía, en mi familia, mi abuela, mamá y papá, me hablaban en español, y aprendí el lenguaje muy bien. Mi objetivo es que cuando acabemos las clases, mis alumnos hayan aprendido lo mejor que puedan, y que continúen su educación. Me gusta decirles a mis alumnos que "¡SI SE PUEDE!"

Angela Stormo

Enos Garcia Elementary School

Grade: First

Degree: Masters in Curriculum and Instruction

Years of Experience: 9

Years of Experience in the Dual Language Program: 4

When I began teaching for the Dual Language Program I was really nervous. As with most Hispanic children growing up in my generation, my parents spoke fluent Spanish but only to each other. It wasn't until I was an adult that I began taking lessons in Taos and became semi-proficient in Spanish. When I entered the classroom I was expected to speak 80% of the day in Spanish and 20% English. Needless to say, I had fluent Spanish speaking 6 and 7 year olds correcting me and helping me with my grammar. It was the perfect situation in the classroom because it put all of us on an equal basis. My students loved helping me and I in turn helped them with English. Looking back on that first year, I cringe when I think about the mistakes I made. But as the 4th year is well under way I can now actually joke with the students and parents in two languages. I actually had a dream in Spanish!

By the end of the year the children need to know how to add, subtract, read, comprehend what they are reading, and write. This is a very wonderful program and I wish I had been able to have this opportunity as a child.

Cuando comencé a enseñar para el Programa de Lenguaje Dual, yo estaba muy nerviosa. Como sucede con la mayoría de los niños hispanos que crecieron en mi generación, mis padres hablan español con fluidez pero solamente entre ellos. No fue hasta que llegué a adulta que comencé a tomar lecciones en Taos y logre ser semi-proficiente en español. Cuando entre al salón de clases yo debía de hablar 80% del día en español y 20% en inglés. Está de más decir que tenía a niños de 6 y 7 años, que sí hablaban español bien, corrigiéndome y ayudándome con mi gramática. Era la situación perfecta en el salón de clases porque nos ponía a todos en bases iguales. Mis estudiantes querían ayudarme y yo los ayudaba en inglés. Ahora, al acordarme del primer año me encojo de vergüenza al pensar en los errores que cometí. Pero ahora que el cuarto año ya está avanzado puedo incluso bromear con los estudiantes y sus padres en los dos lenguajes. ¡Yo incluso sueño en español!

Para el fin del año escolar, los niños necesitan saber como sumar, restar, y comprender lo que están leyendo y escribiendo. Éste es un programa maravilloso. Ojalá yo hubiera tenido esta oportunidad cuando niña.

Ursula E. Salazar

Enos Garcia Elementary School

Grade Level: 4th Grade

Degrees earned: BA (1998 - NMHU) Elementary Education K-8, Minor in Early

Childhood

MA (2008 - NMHU) Curriculum and Instruction with an Emphasis in Reading.

Years of experience: 13

Years of experience with Dual Language: 3

I have been teaching in the Dual Language Program for the past three years. The most rewarding experience that I have had being a Bilingual Teacher has been that I have been able to get back my language and culture. For a long time, I did not connect with my culture or my language, so I feel that being part of the bilingual program has been a rewarding experience for me. My hope for my students who go through this Journey is that they will be productive members of society. That they will be able to use what they have learned throughout their time in the bilingual program as a tool to help them succeed.

He estado enseñando en el Programa de Lenguaje Dual durante los últimos tres años. La más gratificante experiencia que he tenido como Maestra Bilingüe ha sido el ser capaz de regresar a mi lenguaje y a mi cultura. Por mucho tiempo no me sentí conectada a mi cultura o a mi lenguaje así que pienso que ser parte del programa bilingüe ha sido

muy recompensador para mí. La esperanza que tengo para mis estudiantes que sigan este Camino es que lleguen a ser miembros productivos de la sociedad. Que sean capaces de usar lo que ellos han aprendido en su tiempo en el programa bilingüe como una herramienta para conseguir el éxito.

Amalia (Molly) Martinez

Enos Garcia Elementary School

Grade Level: Kindergarten

Degrees Earned: Masters in Teaching Math and Science

Bachelors in Elementary Education with a Minor in Bilingual Education

Years of Experience: 10 years

Years in Dual Language: 6 years

I feel very privileged to work in the Dual Language Program at Enos Garcia Elementary School. Nadine Vigil, Maria Cruz and I had the opportunity to attend La Cosecha Dual Language Conference in Albuquerque and when we came back, we felt excitement stir within us about starting a program here at our school. With the help of Dr. Rosa Herrera, our Director of Instruction, the school board and the Principal, Santiago Tafoya, we researched and implemented the Dual Language Program here at Enos Garcia Elementary School. We felt this was a great opportunity for our students to have great success in a program like this. Being able to become bilingual and bi-literate would give our students a great head start in life. They would also be better equipped to be members of the global society.

I feel that it is vital to share the language and the culture of this unique community to our students. I feel that it was being lost and I felt strongly about us not losing this important part of our identity. It is important for us to know who we are and

where we come from, and be proud of it. Many of our grandparents still speak the language and practice the traditions of our community. The people of my generation are few and far between that speak the language, much less know about the customs that the people from Northern New Mexico practice. We have great resources here in our community that can communicate the richness of our language, customs and traditions. I hope this program will continue for many years and hope to see the students succeed in whatever they set out to do, because we have always believed in the motto, ¡Sí, Se Puede! Yes, I Can!

Me siento muy orgullosa de estar trabajando en el Programa de Lenguaje Dual en la Escuela Primaria de Enos García, aquí en Taos. La Sra. Nadine Vigil, la Sra. María Cruz y yo tuvimos la oportunidad de asistir a la conferencia de Lenguaje Dual que se llama “La Cosecha,” en Albuquerque. Cuando regresamos de la conferencia, sentíamos que sería una buena idea empezar un programa en nuestra escuela. Con el apoyo de Dra. Rosa Herrera, quien era la directora de instrucción, la junta escolar de las Escuelas Municipales de Taos y el Director, Sr. Santiago Tafoya, hicimos estudios y todos juntos implementamos el Programa que existe hoy en la Escuela Primaria Enos García. Con la población de nuestra escuela, sentíamos que nuestros estudiantes serían candidatos perfectos para este programa. Nuestra meta es que los niños sean bilingües y bi-literatos

y que tengan gran éxito en sus vidas. También estarán mejor equipados para funcionar en la sociedad global y tendrán mas oportunidades en sus vidas.

Me encanta oír a los niños hablar y cantar en español. Me da escalofríos y me siento muy orgullosa de ellos. ¡Que sigan adelante en los dos idiomas! ¡Sí, Se Puede! Creo que es vital compartir el idioma y la cultura de esta comunidad, que es única, con nuestros estudiantes. Temí que se estaba perdiendo y siento profundamente que no debemos perder esa parte tan importante de nuestra identidad. Es importante para nosotros saber quiénes somos y de dónde venimos, y estar orgullosos de ello. Muchos de nuestros abuelos todavía hablan el idioma y practican las tradiciones de nuestra comunidad. La gente de mi generación son pocos y no siempre hablamos el idioma, mucho menos sabemos acerca de las costumbres practicadas por el pueblo del norte de Nuevo México. Tenemos grandes recursos aquí en nuestra comunidad que pueden comunicar la riqueza de nuestro idioma, costumbres y tradiciones. Espero que este programa continúe durante muchos años y también espero ver a los estudiantes tener éxito en lo que se propongan hacer, porque siempre hemos creído en el lema, ¡Sí, Se Puede!

The parents/ Los padres

Debbie Friday Jagers

Our daughter, Jackie, is in the dual language program at Enos Garcia Elementary School. She is currently in 4th grade in Ms. Amanda Martinez's class. We have been overwhelmed by the success of this program and our daughter's progress. She came in to Kindergarten as an early reader and we were afraid that the regular track would be boring for her, so we looked at the dual language opportunity as an enhancement track for her. It has proved to be just that. She has an appreciation for the language and the culture and has assimilated well socially. We have been very involved with the evolution of this program and have experienced the growing pains and progress that a new program faces.

I believe the staff at Enos embraces the program and is very open-minded to continuous improvement. Specifically, we were very pleased to see the integration with general education classrooms in 3rd and 4th grades as social issues were arising. I believe the teachers, Patsy Alaniz, Amanda Martinez, Ursula Salazar, Petra Medina, and Maria Cruz were acutely aware of these students during these transitional years and have made this a huge success. The integration with the Arts Programs have further supported the whole concept of multi-cultural learning and makes our children more socially acceptable of others. Dr. Rose Martinez, Dr. Carlos Pagan, Nadine Vigil, Santiago Tafoya, and Molly Martinez nurtured this idea into a fully developed educational opportunity that I wish all children could participate in. The parent group's involvement in this program is unique, committed, and a model for other school programs. We are very lucky to have had this opportunity and look forward to helping the program grow and succeed.

Nuestra hija, Jackie, está en el Programa de Lenguaje Dual en la Escuela Primaria Enos García. Ella se encuentra actualmente en 4 ° grado, en la clase de la Sra. Amanda Martínez. Estamos muy impresionados por el éxito de este programa y el progreso de nuestra hija. Ella entró a la guardería como una lectora temprana y teníamos miedo de que las clases regulares le resultaran aburridas, así que vimos la oportunidad del aprendizaje en dos idiomas como su mejor opción. Y eso lo que ha demostrado ser. Ella tiene un aprecio por la lengua y la cultura y se ha asimilado bien socialmente. Hemos estado muy involucrados con la evolución del programa y hemos experimentado los dolores del crecimiento y el progreso a los que se enfrenta un nuevo programa.

Creo que el personal de Enos ha acogido muy bien el programa y está muy abierto a las mejoras continuas. En concreto, estamos muy contentos de ver la integración con las aulas de educación general en 3 ° y 4 ° grados en los momentos en que aparecían problemas sociales. Creo que las maestras, Patsy Alaniz, Amanda Martínez, Ursula Salazar, Petra Medina y María Cruz estaban pendientes de estos estudiantes durante estos años de transición y han hecho del programa un gran éxito. La integración con los Programas de Arte ha apoyado aún más el concepto de aprendizaje multicultural y ha hecho que nuestros niños acepten más a los demás. La Dra. Rosa Martínez, el Dr. Carlos Pagan, Nadine Vigil, Santiago Tafoya y Molly Martínez han hecho que esta idea florezca en una oportunidad educacional plenamente desarrollada de la cual deseo que todos los niños puedan participar. La participación del grupo de padres en el programa es única, comprometida y un modelo para otros programas escolares. Somos muy afortunados de haber tenido esta oportunidad y esperamos ayudar a que el programa crezca y tenga éxito.

The students/ Los estudiantes

Mariana Jiménez González

I like to live in Taos because it is a cool town and all my friends are here. I like many restaurants but my favorite is Guadalajara Grill because it has good burritos and fish tacos. In the summer you can do many things in Taos, like going to walk in the mountains or go the river. In the winter you can go to the mountains too, but then you have to ski! Taos is a fun place, come visit it!

Me gusta vivir en Taos porque es un pueblo chido y todos mis amigos están aquí. Me gustan muchos restaurantes pero mi favorito es Guadalajara Grill porque tiene buenos burritos y tacos de pescado. En el verano puedes hacer muchas cosas en Taos, como caminar en las montañas o ir al río. En el invierno también puedes ir a las montañas, ¡pero entonces tienes que esquiar! ¡Taos es un lugar divertido, ven a visitarlo!

Come to Taos/ Ven a Taos

Come to Taos
and you will see
snow in the mountains
and beautiful trees.

Ven a Taos
y aquí vas a mirar
nieve en las montañas
y árboles verde-mar

Ashley Brown

Taos is a great place to live. It has beautiful trees and mountains that are always pretty, in the winter and in the summer. I like a lot of restaurants, but my favorite is Tequila's where I can have a burrito with beans. I love to play in Kit Carson Park during the summer, and in the winter I like to stay home with my family. Christmas is also pretty, with luminarias in the streets, hot chocolate and many bizcochitos. But last Christmas I went to Colorado, I didn't stay here. What I like best of Taos is that it is a small town and that I have many friends here.

Taos es un lugar buenísimo para vivir. Tiene árboles hermosos y montañas que siempre son lindas, en invierno y en verano. Me gustan muchos restaurantes, pero mi favorito es Tequila's donde puedo comer un burrito con frijoles. Me encanta jugar en el Parque Kit Carson en el verano, y en el invierno me gusta estar en casa con mi familia. Las Navidades también son lindas, con luminarias en la calle, chocolate caliente y muchos bizcochitos. Pero la Navidad pasada fui a Colorado, no me quedé aquí. Lo que más me gusta de Taos es que es una ciudad pequeña y que yo tengo muchos amigos aquí.

Day and night/ Día y noche

In the day and in the night
in the land and on the sea
I always reach to God
with all I have in me.

De día y de noche,
por tierra y por mar,
A Dios trato de llegar
con todo mi corazón.

Jackelin Chavira

Taos is a cool place to live. I like the people and the houses. And the restaurants! My favorite restaurant is Hunan's because the food is so good there. My favorite places to play are the Family and Youth Center and the Kit Carson Park. I spent last summer watching TV and playing with my friends Sonia and Marcos in the park. Christmas in Taos is the best... we can go to the plaza and see the farolitos. Later we go home, where it is warm, have dinner and open presents! Last Christmas we stayed home and it was beautiful. Ah, I like Taos because it is quiet and small and because it snows a lot in the mountains!

Taos es un lugar bien lindo para vivir. Me gustan la gente y las casas. ¡Y los restaurantes! Mi restaurante favorito es Hunan's porque allí tienen una comida muy buena. Mis lugares favoritos para jugar son el Family and Youth Center y el Parque Kit Carson. El verano pasado yo miré mucho la televisión y jugué con mis amigos Sonia y Marcos en el parque. La Navidad en Taos es lo mejor...mi familia y yo vamos a la plaza y vemos los farolitos. Después regresamos a casa, donde está caliente, y comemos y abrimos los regalos. La Navidad pasada me quedé en mi casa y fue muy bonito. ¡Ah, me gusta Taos porque es muy tranquilo y chiquito y porque nieva mucho en las montañas!

Cookies / Galletas

Cookies, cookies

I love all cookies.

Cookies with salt,

cookies with chocolate

or cookies with peanut butter!

Galletas, galletas,

todas me gustan.

Galletas con sal,

con chocolate

¡o con mantequilla de cacahuate!

Cassandra Granados

The sky in Taos is blue and the mountains are white in the winter and green in the summer. It is very pretty. My favorite restaurant in Taos is Toribio's because I like the burritos con chile and they make the best burritos con chile there! My favorite place to play is Kit Carson Park because I can play on the swings and run with my friends. Last summer I went to Las Vegas to visit my family and to see how Las Vegas was different from Taos. During Christmas, I like to open presents, make snowmen and eat and chat with all my family. That's what I did last Christmas! I like to live in Taos because all my friends live here.

El cielo de Taos es azul y las montañas son blancas en invierno y verdes en verano. Es muy lindo. Mi restaurante favorito de Taos es Toribio's porque a mí me gustan los burritos con chile y allí los hacen muy bien, ¡los mejores burritos con chile! Mi lugar favorito para jugar en Taos es el Parque Kit Carson porque puedo jugar en los columpios y correr con mis amigos. En el verano pasado fui a Las Vegas a visitar a mi familia y a ver cómo Las Vegas era diferente de Taos. Durante las Navidades a mí me gusta abrir regalos, hacer muñecos de nieve, hablar y comer con toda mi familia. ¡Eso fue lo que hice la Navidad pasada! Y me gusta vivir en Taos porque todos mis amigos viven aquí.

The peanut butter sandwich/

El sándwich de mantequilla de cacahuete

My friend had a peanut butter sandwich.

The dog wanted to eat.

The dog was faster,

he ate all of it!

Mi amigo tenía un sándwich de mantequilla de cacahuete.

El perro quería comer.

Pero el perro fue más rápido,

¡no dejó ni un pedacete!

José Hernández

I like Taos. My favorite restaurant is Guadalajara Grill because I like the quesadillas and the hamburgers. My favorite place to hang out is Baca Park because it has grass to play soccer and there is a basketball court. Last summer I didn't stay here, I went to Las Vegas, Nevada, to visit my uncle. For Christmas I prefer to stay in Taos. I like to go skiing, open the presents and make igloos in the winter. Taos is a beautiful town and I am so happy to live here, in the summer and in the winter.

Me gusta Taos. Mi restaurante favorito es el Guadalajara Grill porque me gustan las quesadillas y las hamburguesas. Mi parque favorito en Taos es el Parque Baca porque tiene zacate verdecito para jugar y una cancha para jugar al fútbol americano y al basquetbol. El verano pasado no me quedé en Taos. Fui a Las Vegas, Nevada, a visitar a mi tío. En Navidades me gusta ir a esquiar, abrir regalos y hacer iglús en el invierno. Taos es un pueblo bonito y yo estoy feliz de vivir aquí, en verano y en invierno.

What I like/ Lo que me gusta

I like to make igloos
and to run in the park.
But it is also fun
to look at the evening stars.

Me gusta hacer iglús
y correr en el parque.
Pero también me gusta
ver las estrellas por la tarde.

Karen Ruiz

Taos has many cool places to visit. My favorite restaurant is El Taoseño because my mom works there. My favorite place to play is Kit Carson Park because I can ride my bicycle there. During the summer vacations I have lots of fun: last summer I went to the swimming pools with my friends and I also went to Albuquerque. For Christmas I like to visit my family, my cousins, my uncles... Last Christmas I didn't stay in Taos, I went to visit my family in Colorado. I like to live here in Taos because I have a lot of friends and it is pretty here.

Taos tiene muchos lugares chidos para visitar. Mi restaurante favorito es El Taoseño porque mi mamá trabaja allí. Mi lugar favorito es el Parque Kit Carson porque allí puedo montar bicicleta. En las vacaciones me divierto mucho aquí: el verano pasado fui a las albercas con mis amigos y también fui a Albuquerque. En Navidad me gusta visitar a toda mi familia: a mis tíos, a mis primos... La Navidad pasada no me quedé en Taos, fui a Colorado a visitar a mi familia. Y me gusta Taos porque tengo muchos amigos y es muy bonito aquí.

My travels/ Mis viajes

With the sun I travel north,
with the moon I travel south.
Each step that I take
brings me where I want to go.

Con el sol yo viajo al norte,
con la luna viajo al sur.
Cada pisada que doy
me conduce a donde voy.

Emma Martínez

I am happy to live in Taos because there are lots of interesting things to see... and to eat. My favorite restaurant is Guadalajara Grill because I like hamburgers very much. I also like to go to the swimming pool because I swim a lot. But I also like to open presents during Christmas! I also like to live in Taos because there are fun things to do, like watching the luminarias in Christmas. Taos is a cool place. And there are no tornadoes! Besides, there are many mountains and big beautiful rivers in Taos.

Estoy feliz de vivir en Taos porque hay muchas cosas interesantes que ver... y también cosas ricas de comer. Mi restaurante favorito es el Guadalajara Grill porque me gustan las hamburguesas. También me gusta ir a la piscina porque nado mucho. ¡Además, me gusta abrir los regalos en Navidad! A mí también me gusta vivir en Taos porque hay cosas divertidas que hacer, como mirar las luminarias en Navidad. Taos es muy bonito. ¡Y no hay tornados! Además, hay muchas montañas y ríos muy grandes y bonitos.

Fat horse/ Caballo gordo

Horse, horse,
how fat you are!
Get on a diet
or you will die.

Caballo, caballo,
¡qué gordo estás!
Ponte a dieta
o te morirás.

Damián Romo

Taos is a wonderful town. I like many places here but my favorite restaurant is El Taoseño because I like their tamales. I like to play at the University Center because it is fun to swim there. Last summer I went to Utah to go swimming at Lake Powell. I really like to swim and to do things outdoors. In Christmas, when I am in Taos, I like to get the presents and spend time with my family. But last Christmas I went to Colorado to spend time with my aunt. It is cool to live here and to have many friends!

Taos es una ciudad maravillosa. Mi restaurante favorito es El Taoseño porque me gustan los tamales que hacen allí. Mi lugar favorito es el University Center porque puedo nadar allí y es muy divertido. El verano pasado fui a Utah para nadar en el Lago Powell. Me gusta mucho nadar y hacer cosas al aire libre. En las Navidades, cuando estoy aquí en Taos, me gusta abrir los regalos, pero la Navidad pasada fui a Colorado a visitar a mi tía. ¡Es muy bueno vivir aquí y tener muchos amigos!

Let's eat/ A comer

Cat, cat

grab your plate,

it's time to eat.

But don't eat too much

or your pants

are going to rip.

Gato, gato,

agarra tu plato

que es hora de comer.

Pero no comas mucho

o tus pantalones

vas a romper.

José Ortiz

Taos es un lugar bonito, con muchas casas de adobe y tiendas y buenos sitios para comer. Mi restaurante favorito es Guadalajara Grill y mi lugar favorito para jugar es el Youth and Family Center. El verano pasado fui a Pueblo, Colorado, por tres días. En las Navidades me gusta jugar en la nieve y eso fue lo que hice la Navidad pasada, jugar con mis amigos.

Taos is a cool place, with lots of adobe houses, and shops and good places to eat. My favorite restaurant is Guadalajara Grill and my favorite place to play is the Youth and Family Center. Last summer I went to Pueblo, Colorado, for three days. In Christmas, I like to play in the snow and that is what I did last Christmas, to play with my friends.

I like.../ Me gusta...

I like to play,
to run and to romp,
and to play with my dog
that knows how to jump.

Me gusta jugar
y correr y saltar,
y jugar con mi perro
que sabe brincar.

Marco Rodriguez

Taos has many awesome places but the restaurants are the best! My favorite restaurant is Guadalajara Grill because I love their burritos. My favorite place to play is Baca Park. Last summer I didn't stay here. I went to Albuquerque, to go swimming there. In Christmas, I like to open present and eat tacos. Last December I went to Santa Fe to see my dad. I like Taos because I like to go to restaurants and there are many here!

¡Taos tiene muchos lugares buenos pero sus restaurantes son los mejores! Mi restaurante favorito es el Guadalajara Grill porque me gustan mucho sus burritos. Mi lugar favorito para jugar es el Parque Baca. El verano pasado no estuve aquí. Fui a Albuquerque a nadar allí. En las Navidades me gusta abrir los regalos y comer tacos. En diciembre pasado fui a Santa Fe para ver a mi papá. ¡Me gusta Taos porque me gusta ir a los restaurantes y aquí hay muchos!

Peanut butter/ Mantequilla de cacahuete

Peanut butter,
My grandma likes it,
I like it too.
She can't eat too much
But I do.

Mantequilla de cacahuete,
A mi abuela le gusta
y también a mí.
Ella no puede comer mucho
Yo sí.

Erica Chávez

Me gusta Taos porque las puestas de sol son lindas. Pero me gustan los restaurantes también. Mi restaurante favorito es Ricky's porque es un buen lugar para comer y, sobre todo, porque la mitad de mi familia trabaja allí. Mi lugar favorito para jugar es mi casa porque tiene una gran yarda. El verano pasado fui a las Vegas, Nevada, para ver a la parte de mi familia que vive allí. En las Navidades me gusta comer, abrir regalos y estar junto a toda la familia.

I like Taos because the sunsets are so beautiful. But I like the restaurants too. My favorite restaurant is Ricky's because it is a good place to eat and, above all, because half my family works there. My favorite place to play is my house because the yard is big. Last summer I went to Las Vegas, Nevada, to see the part of my family that lives there. During Christmas I like to eat, to open presents and to be with all my family.

Roses/ Rosas

There are roses from heaven,
there are roses from God.
When you put them together,
they shine just like the sun.

Hay rosas del cielo,
hay rosas de Dios.
Cuando las juntas todas,
brillan como el sol.

Isabella Padilla

Me alegro mucho de vivir en Taos. Me gustan los colores y los olores de la ciudad. Mi restaurante favorito es Guadalajara Grill porque la comida es muy buena. Pero mi lugar favorito es el Parque Kit Carson porque allí puedo jugar con mis amigos y familia. El verano pasado fui a Albuquerque y a Colorado ¡y extrañé Taos! Pero también me gusta viajar.

Living in Taos makes me happy. I like the colors and the smells of the city. My favorite restaurant is Guadalajara Grill because the food is very good. But my favorite place is Kit Carson Park because I can play there with my friends and family. Last summer I went to Albuquerque and Colorado and I missed Taos! But I also like to travel.

Tamales dough/ La masa de los tamales

Rat, rat, tell the truth

Did you eat the dough?

See, mom uses it in Christmas

To make tamales while it snows

Rata, rata, di la verdad:

¿te comiste la masa? ¡Ae!

Mami la usa en Navidad

para hacer tamales mientras la nieve cae.

Melissa Márquez

Mountains are the prettiest in Taos, and I also like the farolitos during Christmas time. My favorite restaurant is Michael's Kitchen because the food and the donuts are very yummy. My favorite place to play is the pool because I can see my friends there and swim and take the sun. Last summer I went to Iowa with my aunt, but other times I stay here. In Christmas I like the presents I get. I also like living in Taos because I have many friends here.

Las montañas son lo más bonito de todo Taos, y también me gustan los farolitos en la época de Navidad. Mi restaurante favorito es Michael's Kitchen porque la comida y las donas son muy sabrosas. Mi lugar favorito para jugar es la alberca porque puedo ver a mis amigas allí y nadar y tomar el sol. El verano pasado fui a Iowa con mi tía, pero otras veces me quedo aquí. En la Navidad me gustan los regalos que recibo. Además, me gusta vivir en Taos porque tengo muchas amigas aquí.

My cat Ponchato/ Mi gato Ponchato

I have a cat

and he has moods.

But treat him good

and he will purr.

Tengo un gato

que tiene sus malos ratos.

Pero si lo sabes tratar

¡él va a ronronear!

Eva Arreola

Taos is an awesome place and all my friends live here. That makes Taos even more awesome! My favorite restaurant is the Chinese. My favorite place to play is the Family and Youth Center because I have lots of fun there. In Christmas I like to go to the mall and open presents. Last year we had a big Christmas party with all my family. I like to live in Taos because Melissa, my best friend, lives here too.

Taos es un lugar bonito y todos mis amigos viven aquí. ¡Eso lo hace todavía más bonito! My restaurante favorito es el de los chinos. Mi lugar favorito para jugar es el Family and Youth Center porque allí me divierto mucho. En la Navidad me gusta ir al mall y abrir regalos. La Navidad pasada hicimos una fiesta muy grande con toda la familia. Me gusta vivir en Taos porque aquí vive Melissa, mi amiga preferida.

Old Bunny/ Conejo Viejo

Bunny, bunny,
you are quite old,
a few carrots
will make you feel like gold.

Conejo, conejo.
viejo estás,
con pocas zanahorias
te alegrarás.

Marco Pérez

Taos is a cool place and the people here are super cool too. My favorite restaurant is María's Mexican Food because my sister works there. But I also like Toribio's because they made a good shrimp soup. My favorite place to play is Kit Carson Park. But I am not always here. Last summer I went to visit my family in Mexico but I celebrated Christmas with my family, here. I like living in Taos because I can play in the snow and in the mountains.

Taos es un lugar bonito y también la gente es súper buena aquí. Mi restaurante favorito es María's Mexican Food porque mi hermana trabaja allí. Pero también me gusta Toribio's porque preparan muy buen caldo de camarón. Mi lugar favorito para jugar en Taos es el Parque Kit Carson. Pero no siempre estoy aquí. El verano pasado fui a visitar a mi familia en México pero la Navidad la celebré con mi familia aquí. Me gusta vivir en Taos porque puedo jugar en la nieve y en las montañas.

The elephant's trunk/ La trompa del elefante

Mr. Elephant has no trunk,

he has a tail on his head

and the tail is very stiff.

Be careful it doesn't break!

Don Elefante no tiene trompa,

tiene cola en la cabeza

y la cola está muy tiesa.

¡Cuidado no se le rompa!

Moneigh Avalos

I like living in Taos because it is a very special and warm community. My favorite restaurant is Shadow Lounge and Grill because the food is tasty. I also like the pasta and the vegetables, so yummy with the ranchera salsa. My favorite place to play is Fred Baca Park because it has a lake and a natural walk. It is pretty. I did arts and craft there in the summer. Last summer I also swam and read interesting books and went to the Family Youth Center. During Christmas I like to be with my family, open presents and play with them. I like Taos because it is a cool and small city and I don't like big cities, but it is a pity that there is no mall here.

Me gusta vivir en Taos porque es una comunidad muy especial y cálida. Mi restaurante favorito es Shadow Lounge and Grill porque la comida es muy deliciosa y me gustan la pasta y los vegetales, que saben muy ricos con la salsa ranchera. Mi lugar favorito para jugar es el Parque Fred Baca porque hay una laguna y un carril natural. Es muy bonito. Allí hice artesanías el verano pasado. El verano pasado también nadé y leí libros interesantes y fui al Family Youth Center. En las Navidades me gusta estar con mi familia, abrir regalos y jugar con ellos. Me gusta Taos porque es una ciudad pequeña y bonita y no me gustan las ciudades grandes, pero es una lástima que no hay un mall aquí.

Friendship/ Amistad

Friends are like flowers:

they look much better

when they are together

than standing alone.

Las amistades son como flores:

lucen más agradadas

cuando están juntas

que separadas

Jennifer Acosta

It is fun to live here in Taos, a city of many lights. My favorite restaurant is Guadalajara Grill because I like their taco plate. My favorite place to play is the Family and Youth Center. Last summer I went to Chihuahua with my grandparents and uncle, but in Christmas I like to stay home and open cool presents. And I also like to be here and speak Spanish, besides English, with my friends. I think that it is very good to speak two languages.

Es divertido vivir aquí en Taos, una ciudad de muchas luces. Mi restaurante favorito es Guadalajara Grill porque me gusta el “taco plate.” Mi lugar favorito para jugar es el Family and Youth Center. El verano pasado fui a Chihuahua con mis abuelos y tío pero en Navidad me gusta quedarme en casa y abrir regalos chidos. Y me gusta estar aquí y hablar español con mis amigos, además de inglés. Creo que es muy bueno hablar dos idiomas.

The bite/ La mordida

Young lady, young lady,
your little dog bit me.

It is not the bite that hurts
but the fright that it gave me.

Señorita, señorita,
su perrita me mordió.
No me duele la mordida
sino el susto que me dio.

Alexa Hernández

Taos is the best town in the world! I do not want to ever leave here. My favorite restaurant is Barela's because I like the enchiladas a lot. My favorite place to play is the pools. I also like going shopping to Santa Fe! During Christmas I like to open presents. And in Christmas I also like to spend time with my family

¡Taos es el mejor pueblo del mundo! Nunca quisiera irme de aquí. Mi restaurante favorito es Barela's porque me gustan mucho sus enchiladas. Mi lugar favorito para jugar es las albercas. ¡También me gusta ir de compras a Santa Fe! Durante las Navidades me gusta abrir regalos. Y en las Navidades también me gusta pasar tiempo con mi familia.

Butterfly/ Mariposa

Butterfly, butterfly,
you are standing on the rose
where you look so pretty...
Please, don't fly away!

Mariposa, mariposa,
estás parada en la rosa
donde luces ¡tan hermosa!
No te vayas, por favor.

Jonathan Morales

I like Taos very much because it is a beautiful city and there are different things to do here. My favorite restaurants are Guadalajara Grill and Song. I like Guadalajara Grill because there many yummy Mexican foods and Song because it has Chinese food. I like to go to Kit Carson Park because there I can see my friends and play with them. Last summer I went to Los Alamos to see the doctor. In Christmas I like to skate in the snow. I like to live in Taos because I have lots of friends here.

A mí me gusta mucho Taos porque es una ciudad linda y hay cosas diferentes que hacer aquí. Mis restaurantes favoritos son Guadalajara Grill y Song. Guadalajara Grill me gusta porque hay muchas comidas mexicanas sabrosas y Song porque hay comida china. Me gusta el Parque Kit Carson porque allí puedo ver a mis amigos y jugar con ellos. El verano pasado fui a Los Álamos para ver al doctor. A mí me gusta en Navidad patinar en la nieve. Me gusta la vida en Taos porque tengo muchos amigos aquí.

Petals/ Pétalos

Some petals are red,

others are blue.

Blue like the skies

and blue like your eyes.

Algunos pétalos son rojos,

otros son azules.

Azules como el cielo

y como tus ojos.

Alejandro Salazar

I like this town very much because there are always interesting things to do and because I have many friends here. My favorite restaurant is El Taoseño because they make enchiladas and because my Nino and my Nina work there. Last summer we were not here but it was sad. We went to Colorado because my grandma died. I like to live in Taos because it is tiny and people are friendly.

Este pueblo me gusta mucho porque siempre hay cosas interesantes que hacer y porque aquí tengo muchos amigos. Mi restaurante favorito es El Taoseño porque tiene enchiladas y mi Nino y mi Nina trabajan allí. El verano pasado no estuvimos aquí, pero fue triste. Fuimos a Colorado porque murió mi abuela. Me gusta vivir en Taos porque es muy chiquitito y la gente es amistosa.

What my dog eats/ Lo que come mi perro

Peanut butter,

chocolate ice-cream...

My dog likes everything

even green beans!

Mantequilla de cacahuete,

helado de chocolate...

A mi perro le gusta todo,

¡hasta comer zacate!

Jacqueline Levario

I have two special towns, Taos and Las Cruces. Both are important to me. My favorite restaurant in Taos is Guadalajara Grill. The food that I prefer is menudo because they make it just as I like it, hot, with lime and onions. My favorite place is Baca Park, where I play basketball with my friends and where we practice our dances. Last summer we went to Las Cruces to visit our family. During Christmas I like to play outside with my cousin and to run. Last Christmas I drank hot cocoa “Abuelita” and opened presents, I ate and I had fun. I like Taos, but sometimes I feel sad because I miss Las Cruces

Tengo dos pueblos muy especiales, Taos y Las Cruces. Los dos son importantes para mí. Mi restaurante favorito en Taos es Guadalajara Grill. La comida que más me gusta es el menudo porque lo hacen bien picoso, y con limón y cebolla. Mi lugar favorito es el Parque Baca porque allí mis amigas y yo podemos practicar bailes y jugar basketball. El verano pasado fuimos a Las Cruces para visitar a la familia. En las Navidades me gusta jugar afuera con mi prima y correr. La Navidad pasada tomé chocolate “Abuelita” y abrí regalos, comí y me divertí. Me gusta vivir en Taos, pero a veces me pongo triste porque extraño mucho a Las Cruces.

What I had/ Lo que yo tenía

I had a horse

his name was Ben.

But he ran away

and now I have a hen.

Tenía una mula

llamada Tina.

Pero se escapó

y ahora tengo una gallina.

Irvin Texoahua

Taos is my town and my home. I like all the places here but my favorite restaurant is Toribio's. My favorite place to play is Baca Park. Last summer I went to Las Vegas, Nevada. During Christmas I like to open many presents. Last Christmas I ate enchiladas and cake. I like to live in Taos because I enjoy seeing snow on the mountains, especially when it falls on the pine trees.

Taos es mi pueblo y mi casa. Me gustan todos los lugares de aquí pero mi restaurante favorito es el Toribio's. Mi lugar favorito para jugar es el Parque Baca. El verano pasado fui a Las Vegas, Nevada. En la Navidad me gusta abrir muchos regalos. En la Navidad pasada comí enchiladas y pastel. Me gusta vivir en Taos porque me encanta ver la nieve en las montañas, sobre todo cuando cae en los pinos.

The best thing in a restaurant / Lo mejor de un restaurante

I like eating enchiladas,
I also like eating tortas,
but the best thing in a restaurant
is being with people you like!

Me gustan las enchiladas,
también me gustan las tortas,
¡pero lo mejor de un restaurante
es comer con la gente que quieres!